ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIALUNA 14 DI NOVEMBER 1960 — Nr. 3889



APUNTES EDITORIAL

ESNAN CU KIER PISKA NO MESTER BENTA PIEDRA DEN LAMAN

Petroleum Warkers Federation af Aruba (P.W.F.A.) cu na 1957 durante un referendum cu a worde teni bou di cantrol di gabierna na a logra hanja e mayaria di vato di empleadanan di Laga, a duna di canoce na directiva di Laga, cu su miembranan lo huelga mayan.

—o—

E omenaza aki 'riba Aruba pacifica, cu ta depende tantu di Laga, a causa algun turbacion. Diferente peculacian a worde haci den ultima dianan: non lo tin exita, af lo ta un fracasa — hopi hende of poco hende lo join den e huelga?

—o—

Segun nos, nos ta kere cu e federacion aki no tin hopi partidaria. Lake nos a mira tende di nan durante ultima anjanan no ta di tal caracter, pa impresiana nos. Ta pesei nos ta inclina pa accepta cu e amenaza di huelga tabata mas un esfuerza pa medio di intrankilidad trata pa hanja lake nan na tabata por anteriormente cu otra métodonon. Ta manera un acto di desesperacion, un ultimo rosea. Segun nos e osunta lo no jega mas leuw cu e amenaza. Pasabra, supone cu PWFA su miembranan huelga: cuanta nan ta?

Probablemente menas di loke Laga tin cama empleado surplus den servicia. En toda casa segun nos ta apina, nan lo no ta asina tanto cu nan par haci Laga hapi danjo.

—o—

Ta manera orcan den un glas di awa

A menos e grupa di esnan cu ta malcantenta cu L.E.C. dicidi di jain federacian. Pasabra ta sigur cu ta existi un cierta grupo. E persananan aki ta pensa cu un cambio di representacion tal vez lo trece algun mehoracion chikito.

Lake e empleodonan di Logo aki cu na ta pensa mos lew mester haci, to corda na prome lugar riba e controct cu nan a haci cu Lago na juni 1960 cu nan mes aprabacion, den cual ta worde prohibi pa tene huelgo. Cu den e mesun contract cu non a accepta entre otra tin vorios otro métodanon razonoble

E ta sigi pag. 2

Rebeldenan a ser domina pa trupanan leal na NGO DING DIEM

SAIGON, 13 nov. — Trupanan leal na Ngo Ding Diem a drenta edificio di gobierno di Sur-Vietnam y a pone e paracaidistanan rebelioso retira awe mainta tempran, despues cu nan a ocupa e palacio pa 30 hora largu. Ora cu e mariniernan y trupanan di tanki, cu na cuminsamentu a apoya e rebeldenan, a cuminsa tuma parti pa gobierno, situacion a bira peligroso pa e paracaidistanan. E paracaidistanan a rétira den un kazerne dje guardia personal dje presidente y a entrega nan mes na e trupanan di gobierno.

Habitantenan dje ciudad mester a keda den cas. E trupanan di gobierno a ocupa e radioemisora cual a transmiti un declaracion di presidente Ngo Ding Diem, den cual ta pidi e paracaidistanan pa entrega nan armanan y retira na e limitenan dje ciudad.

E quinto division di infanteria cu ta leal na gobierno, a ocupa e puntonan strategico di Saigon.

Esaki ta segundo cu Diem, kende ta catolico, a logra di stroba realizacion di un golpe di estado door di keda warda ajudo den su palacio. Na 1955 el a worde salba pa paracaidistanan cu awor ta contra dje. Nan ta acusele di ta sigui un politiek autocratico y nan ta bisele cu e ta favorece e Vietnamesnan cu ta biba den centro dje pais mas cu esnan di parti sur dje pais. Observadornan ta di opinion cu e golpe di estado a fracasa, pasobra e paracaidistanan a trata di obliga e presidente di entrega su mes pa medio di ocupacion, na lugar di ataca e palacio. E negociacionnan entre e presidente y e lidernan dje paracaidistanan a stop ora cu Diem a declara categoricamente cu lo e no entrega su mes nunca.

Nan ta di opinion, cu Deim lo no por goberna autocraticamente mas.

Manera ta conoci Ngo Ding Diem tin tendencianan masha occidental.

Radio Saigon a informa despues cu e paracaidistanan a entrega nan mes. E radioemisora a pidi habitantenan pa keda leal na gobierno.

Segun ta conoci te ainda, 30 hende a muri y mas cu 150 a hanja herida, durante e luchanan. 10 hende a muri door dje balanan cu e defensornan dje palacio a dispara. Tabata trata di demostrantenan cu a bai na e palacio awe mainta. Parce cu e lidernan dje comision revolucionario a hui.

Arrestacion na Nhatrang

E lidernan rebelde Nguyen Changthi y teniente coronel Voeong van Bong a worde arresta na Nhatrang, asina a worde anuncia oficialmente na Saigon. E avion DC-3 cu cual nan tabata biaha a worde captura pa avionnan cu ta leal na Gobierno, y nan a obliguele di baha riba e aeropuerto di Nhatrang.

Na capital di Vietnam tur cos ta tranquil atrobe. Algun hende ta bai mira e luganan caminda nan a bringa ainda pero tur marca di e pelea y tur trupanan a disparce.

Edificionan di Vietnam saquea

E edificionan di varios corant vietnames a worde saquea awe tardi door di demostrantenan cu ta favorece gobierno, pasobra nan a publica comunicadonan dje comision revolucionario. Tabatin militarnan entre e saqueadornan.

Majan e trafico aereo lo worde restora, asina a worde informa.

Segun un mensahe di Ngo Ding Diem cu a worde publica awe tardi, gobierno lo sigui goberna e pais bao dje regimen republicano actual. E mensahe ta declara cu e rebeldenan y nan conspiradornan lo hanja castigonan severo y e habitantenan ta worde pidi pa keda vigilante contra e esfuerzonan dje rebeldenan y comunistanan pa comete actonan subversivo.

Partimentu di arma na Cuba ta causa desgracia tur dia

HAVANA, 13 november. — E partimentu di arma pa e miembronan di milicia na Cuba ta causa desgracia tur dia, algun di nan ta mortal. 6 hende a muri caba y mas cu 15 a worde herida door di inexperiencia of pasobra nan no a tene cuidao.

Ajera un homber cu no tabatin derecho di tin arma a causa panico ora cu el a cuminza tira riba hendenan den caja cu su mitrailleur leve. E tabata fuma y e mes a bira e unico victima di su tiramentu, pasobra el a worde herida pa un bala dje mitrailleur ora cu el a cai.

E cubanonan ta puntra nan mes na e momento aki, cu tur hende ta papia di un invasion di Cuba, si no ta e milicia di Castro nan mester tene miedu di dje.

Mocion di Nigeria acepta den Asamblea General

NEW YORK, 13 november. — Asamblea General cu 51 voto contra 38 y 9 abstencion, a acepta un mocion di Nigeria, pa pospone e eleccion di miembronan nobo pa Conseho di Seguridad y Conseho di Asuntonan Social y di Economia. Nigeria a propone pa e comision politico especial lo papia tocante proposicionnan a extende e cantidad di e dos consehonan, of a reparti e delegacionnan, na moad cu Africa y Asia lo hanja mas tantu representante.

Estados Unidos y Gran Bretanja tabata dos di e paisnan cu tabata contra e retraso.

E muhe di mas bunita di mundo

Miembronan di sociedad mericano di caricaturistanan a publica un pintura forma, cual mester figura e muhe di mas bunita di mundo. E mube di nos ensuenjo aqui tin cabeinan di Rita Hayworth, nanishi di Britgitte Bardot, wowonan di e estrella di television mericano Polly Bergen, lipnan di Elizabeth Taylor, dientenan di Cyd Charisse, frenta di Maureen O'Hara, cachete di Eise Stevens, garganta di Sophia Loren, y labionan di Gina Lollobrigida.

Demonstracion antisemita na Londen

LONDEN, 13 november. — Awe mainta tabatin demostracionnan antisemita na Londen na ocasion di un desfile dje colaboradornan dje alcalde di Londen Sir Bernard Waley Cohen, e prome israelita den historia di Londen cu ta ocupa e posicion aki.

E miembronan di un partido politico completamente desconoci cu jama „partido ingles nacional", a tira klaapchi den caja ora cu e auto dje lord alcalde a jega y nan a grita: „Nos no kier ningun alcalde judio".

Un grupo chikitu di demostrante tabatin spandoel cu lemanan antisemita. 4 persona a worde detene.

Como 25 medico proclama traidornan di patria na Cuba

HAVANA, 13 november. — 25 medico a worde jama „traidornan di patria" door dje tribunal revolucionario pa profesion medico. E tribunal a prohibi 202 medico di sigui cu nan praktijk. Nan a dicidi di bai for di Cuba.

Expresionnan di Strauss

BONN, 13 november. — E ministro di defensa di Alemania Occidental, Strauss, a expresa su mes na fabor di limitacion dje cantidad di documento secreto, cu e miembronan di parlamento por lesa, durante un discurso cu el a tene pa e fraccion cristian democratico di parlamento aleman occidental. El a bisa asina en relacion cu arresto dje ex-delegado socialista Frenzel.

Dr. Gerstenmaier, presidente di parlamento y e ministro di asuntonan exterior, Schroeder, a declara cu nan nan ta favorece un investigacion sistematico di pasado dje representantenan den parlamento.

Dominions di ultramar di Portugal i nan detalle

NEW YORK, 13 november. — E comision di administracion di Nacionnan Uni a acepta un resolucion diasabra, den cual ta worde bisa cu Portugal tin cu duna Nacionnan Uni detayenan di nuebe di su dominionan di ultramar. Nan ta Cabo Verde, Guinee, Sao Thome y Principe, Sao Joao Baptista de Ajuda, Angola y Cabinda, Mozambique, Goa, Macao y Timor.



BURNY A HABRI FERIA

Hopi wowo (manera e foto ta mustra) tabatin dirigi diabierne anochi riba e cortamento di cinta pa habri e feria di F.W.I.W.A. na Don Bosco Club. A sosode manera a ser anuncia. Srta Burny Every, reina di Carnaval 1960, a efectua e acto aki despues di a ricibi e sker for di man di sra. O. Antersijn. Den centro por mira cu un cara sonriente e presidente di e comite organisador, sr V. Emanuels. Manera ta conoci produccion di e feria aki ta bai pa juda esnan cu a sufri danjo den e recien orkan „Donna" na St. Maarten, parti frances.

Un grupo grandi a haci uso di e diferente atraccionnan cu e feria a ofrece e fin di siman cu a pasa y lo ofrece e fin di siman cu ta bini.

„Photo Caribe" S.N.

Aruba Comercial Bank contra Banco Comercial Antilliano

ORANJESTAD. — Diasabra mainta na Oranjestad a ser atende dilanti huez den promer instancia e kort geding cu Aruba Commercial Bank a forma conta Banco Comercial Antilliano.

Despues cu poco dia pasa e ultimo menciona a agrega den su nomber e palabra Comercial y awor jama „Banco Comercial Antilliano", directiva di Aruba Commecial Bank a haci un peticion pa no usa e nomber ei pasobra e ta masha indentico na esun dje banco den Wilhelminastraat y cu por spera hopi bruhamento pa es motibo aki.

Directiva di Banco Comercial no a obedece na e suplico aki, motibo cu tabatin e kort geding.

Abogado pa Aruba Commercial Bank tabata mr. dr. J.L.A. Visser di Corsow; pa e otro tabata mr. P.V. Sjiem Fat di Oanjestad. Ambos senjornan a tene nan pleidooi riba cual e partido demandante a suplica na huez pa sentencia e otro pa paga un suma grandi cada biaha cu a usa e nomber „Banco Comercial".

Diarazon awor huez lo pronuncia su desicion.

HOBEN A HOGA NA KENEPA BAAI AYERA

(Di nos Corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Un hoben jama Nicolas Martina di 25 anja di edad y biba na Sta. Catharina a hoga ayera na Knipbaai.

Landadornan cu tabata ey banda a haci tur posibel y aplica respiracion artificial y te hasta nan a haci uso di zuurstof aparaat, pero nan esfuersonan tabata enbano, y ora cu dokter a jega esaki meste a constata morto.

FIESTA ROTARIA DIASABRA

ORANJESTAD. — Pa parti di Rotary Club di Aruba nos a ser pidi pa hala atencion riba e hecho, cu e Fiesta Rotaria lo ta diasabra awor anochi pa shet'or y mei. Na diferente oto lugarnan e fecha y hora di e cuminza ta anuncia robez.

Protesta contra politica di De Gaulle

PARIS, 13 november. — e mariscal frances, Juin no a tuma parti na e solemnidadnan na Paris riba dia di armisticio. El a bisa periodistanan cu e no a bai Arc de Triomph como protesta contra e politiek di De Gaulle.



A hanja

Servacio Helder di Brazil 40 a depone na warda un caha conteniendo 12 blekie jen di pineapple juice.

Na momento cu e tabata preparando pa hizamento di e bandera cu 20 strea, e reina di deporte srt. Martina Diaz a hanja hopi asistencia di e.o. e deportista di anja Juchi Jansen.

APUNTES EDITORIAL

Cont. di pag. 1

pa sali di L.E.C. y escohe un otro cuerpo di representacion. (Y si ta solomente molcontento tin contra L.E.C., e problemo lo por worde soluciona mas facil oindo, esta cu elibi mihar representantenan den directiva dje cuerpo aki.)

Ademas e empleadonon aki mester tene na cuento, cu e persona mes cu ta tros dje huelga, no tin nodo di perde, pasobro el a honja layoff di Lago cobo. Ademas e ta un estranhero. Tambe nan mester considera, cu P.W.F.A. ta ligo cu un federacion internocionol, cu ta trata no hania alga di bira den Lago, pero cual no semper lo tene no bista interes dje empleadonon di Lago na promer lugar.

—o—

A menos.... Tin un oportunidod chikitu, cu PWFA lo otrae simpatisadornon di atro circulo. Pero esaki segun nos oparecer no tin muchu chens.

—o—

Aunque e huelga no tuma lugar y tabata borato so, anto mes nos ta canvence cu e amenoza riba su mes ta tin inhusticio contra Arubo.

Posobro futuro di e islo chikitu aki, un punta di noda riba e mapa den Caribe y cu no to pora mes riba e mopa mundiol, ta completamente dependiente di inversion di exterior y goodwill. Di empresonan y personanan estranhero cu ta dispuesto pa habri industria grandi y chikitu riba Arubo, cu kier traha hotelnan, cu kier manda nan bapornan y nan aviannan y atrae turisto pa Aruba, pero semper cu un condicion cu tin trankilidad entre obreronan. Kende ta boi construi fabrico na un lugar na undo trahadornan ta huelga of pensa di huelga. No lubida cu huelganon den fabriko y hatelnan to nifico perdida grandi irrevocoble.

Ta pesey net den temponon aki, mientrs tur esfuerzo ta worde hoci po elimina e desempleo cu ta pone hopi fomia den miseria, y cu non ta trata na otrae industrionan nobo y trece turismo pa Aruba, trankilidod entre obreronon to un dje requisitonan esencial. Esnan cu kier piska na mester tira piedra den laman. Pa e motibu oki: na bienestar di Aruba y di nos famianan, no duna e personanon cu kier huelga chens. Laga nos coopera cu polisnan, cu te hosta a hania refuerso for di Corsow pa tene ardu na e entradanan di Laga y pa kibra tur demostrocion y manifestocion.

Esoki lo ta mihor po nos tur.



Aunque cu tin hopi hende cu ta solamente den bu ki nan a mira of tende di e periodo Otonjo, nos quier duna aqui un idea com naturaleza ta move su mes durante e periodo di Otonjo aqui i com naturaleza ta durante e lunanan aqui.

CASTIGO LEVE PA EMPLEADO CU A DAL INTRUSO MOKETE

ORANJESTAD. — A.R. a tuma parti pa su colega di trabau E.A. ora cu esaki riba un anochi den februari a hanjele na porta di un di e clubnan na Palmbeach den dificultad cu algun Hulandes cu no tabatin kaarchi miembro pa drenta e club no kier a paga pa drenta pero tog kier a bai paden.

R. avera a presenta como acusado dilanti huez pa motibo cu durante di e dificultadnan aki el a dal un di e Hulandesnan un mokete den su cara. Segun el a declara ta e Europeo a dal prome.

Acusado, cu ta chofer na e club, e anochi ey tabata hibando un otro empleado cas, ora cu el a mira e watchman E.A. den discusion cu algun Hulandes na porta di e club. Segun e watchman a declara ayera como testigo, e tiponan aki kier a drenta e club pero no tabatin kaarchi miembro y tampoco kier a paga e dos florin di entrada.

Un di nan, un tal Th. M. kier a haci uso di telefoon pa jama e manager di e club y p'asina tog nan bai paden. Ora cu A. a mustrele cu esaki no mag, e discusion pronto a hanja un caracter mas cajente. Ta na e momento aki acusado A.R. a jega. E tambe a hanja palabra cu M. y esaki a dal e un mokete na su schouder.

Acusado no a tuma esaki y mesora a duna di dje tambe, den cara di M. E testigo si no a tende cu acusado na momento di dal a expresa e palabranan „You can get more", manera ta para den e proces verbaal.

Nada di defenso

„Despues di un mokete ta sigi un otro mokete", tabata opinion di e fiscal cu ta hanja cu e hecho di acusado, cu no a ninga di a dal, no tin nada di haci cu defensa propia. Pero segun fiscal esaki mas bien tin algo di haci cu venganza, pa cual el a mustra riba e expresionnan den e proces verbaal. „Multa di fls. 60,— o 20 dia cera" tabata e demanda di mr. F.C. Fliek.

Provococion

Defensor di acusado, mr. P.V. Sjiem Fat, den su opinion ta hanja cu tur esaki a bini pa motibo cu M. a provoca acusado. El a mustra tambe cu esun cu a provoca no tabatin ningun derecho di ta eynan. „Tin tiponan cu ta sinti nan mes mas halto cu e publico simpel. Semper nan kier ta mas adilanti", mr. Sjiem Fat a bisa c.o. El a hanja tambe cu e declaracion di e watchman- testigo ta masha acceptable ya cu e tabata pega cu tur e dificultadnan aki y a mira y tende tur cos. El a suplica huez pa un castigo minimo pa su cliente.

Mr. J.V.M. van Koot prome di a duna su decision ta hanja cu acusado tin di tene su man un poco na cas, ya cu no ta completamente sin causa cu el a tira e mokete. Tambe e actitud di acusado e mainta ey a mustra di ta di un hende cu ta gusta bula liher. El a baha e castigo te na un multa di fls. 35,— o 7 dia na su lugar.

FUTBOL NA HULANDA

DEN HAAG. — Resultado di weganan di futbol durante fin di siman.

Eredivisie

MVV — NOAD 2—0; Rapid J.C. — DOS 0—4; VVV — DWS/A 2—0; Feyenoord — GVAV 1—3; PSV — Sparta 5—4; Ajax — ADO 4—2.

Eerste divisie A

Enschedese Boys — KFC 2—1; Volendam — Volewijkers 2—2; BVV — Leeuwarden 1—0; Veendam — Fortuna VI) 2—0; HVC — RBC 2—1; Stormvogels — EDO 2—0; HDVS — Limburgia 1—1; Vitesse — AGOVV 4—1.

Eerste divisie B

Sittardia — SVV 1—0; ZFC — Wageningen 0—3; EBOH — DHC 0—2; SHS — Helmond 2—0.

Tweede divisie

Zwolse Boys — Tubantia 1—3; Rigtersbleek — Oldenzaal 1—2; Haarlem — NEC 3—0; Longa — De Valk 3—2; UVS — Wilhelmina 1—2; Zwartemeer — Baronie 0—0; Velox — De Graafschap 2—0; Zeist — Roda Sport 0—1; Hilversum — PEC 5—3.

Amateurs: Eerste klasse A

De Spartaan — Kon. HFC 1—1; OSV — WVC 4—2; Hollandia — Rheden 2—1; Quick (N) — VDZ 4—3; UVV — ESCA 3—1; DCG — JOS 1—1.

Eerste klasse B

DOS '19 — Alcides 2—4; Quick '20 — Hengelo 2—2; Velocitas — Borne 0—0; Oosterparkers — WVV 2—1; Rood-Geel — Neptunia 0—0; Sneek — ZAC 0—1.

Eerste klasse C

Unitas — TSC 2—3; ONA — Emma 6—2; Laakkwartier — CVV 2—2; Aliance — Quick 2—1; Xerxes — Gouda 3—3; MOC '17 — SVW 4—2; De Spechten N — WVV '28 1—2; Wilhelmina '08 — Brabantia 0—1; Boxtel — Tongelre 0—4; Minor S.C. — Emma 1—1.

OPENBARE AANBESTEDING

Op maandag 28 november 1960 des 's morgens te 10.00 uur zullen namens de Minister van Justitie,
op Curocao, ten departement van Justitie, Fort Amsterdam 18,
op Aruba, ten kantore von de Gezaghebber (afd. Algemene Zoken)
de inschrijvingen voor de levering van voedingsmiddelen, kledingsstoffen, schoenen en andere benodigdheden ten behoeve van de Strafgevangenis en Huizen van Bewaring in het openbaar worden geopend en aanbesteed.

Een gespecificeerde inschrijving, met leveringsvoorwaarde is kosteloos verkrijgbaar bij de Hoofden van genoemde Gestichten.

S.v.p. duidelijk op gesloten enveloppen vermelden:

„Aanbesteding benodigdheden Gevangenis/Huis van Bewaring 1961".

DIFERENTE SOLDANAN DI N.A. A HANJA MORTO

ELISABETHSTAD. — Un patrulla di 11 militar Irlandes cu ta den servicio di Nacionnan Uni, a cai den un trampa ajera na e pueblo Niemba, 700 km. parti norte di capital di Katanga. E trampa tabata dje Balubanan. Nan a hanja cadaver di 4 dje Irlndesnan. Tin un herida. 7 Militar a worde perdi cu nan 2 vehiculonan. Ta prome bez cu soldanan di Nacionan Uni a muri den un tal incidente.

Niemba ta situa na e parti di Norte- Katanga cu ta worde amenaza continuamente pa grupanan di Baluba arma. Un acuerdo firma poco tempu pasa cu e autoridadnan di Katanga, a larga Nacionnan Uni aumenta su actividadnan pa mantene trankilidad na e lugar ey.

Presidente Chombe a bisa cu Nacionnan Uni no ta haci suficiente esfuerso. E Balubanan ta contra Chombe.

„Muchanan moderno"

Pa G. R. Saragoza

Hobencito: Pakico Noe a cohe di tur animal un paar den su Arca?"

Hobencita: „Pa motibu cu e tampoco no tabata kere den asuntu di ooievaar!"

PEPITA

1. „Ta asombroso lo que nan ta haciendo cu e proyectilnan. . 2. Dentro di poco tempo nos lo por manda un hende riba luna. . 3. . . Imagina bo hendenan di terra viahando pa luna den navecohete. ." 4. „Bo ta quere cu nan lo laza nos habri cuenta pa cumpra aya"?

ES ASOMBROSO LO QUE ESTÁN HACIENDO CON LOS PROYECTILES...
DENTRO DE POCO PODREMOS ENVIAR UN HOMBRE A LA LUNA...
¡IMAGÍNATE A LA GENTE DE LA TIERRA YENDO A LA LUNA EN NAVES-COHETES...
¿CREES QUE NOS ABRIRÁN CUENTAS PARA COMPRAR ALLÁ?
Derechos Reservados. 1-26 CHIC YOUNG

1. „E pizza tabata delicioso"! „Carambola! Mi a lubida mi cartera"! 2. „Con bo ta bay paga e cuenta awor"? „Lo mi mester bay cas pa busca placa". 3. „Lo mi laza mi esposa aki como prueba di buena fe mientras mi ta bay busca placa na cas".
4. „Esta un mundo! Despues di tanto ania mi no ta mas cu manera un garantia aki pa un cumida"!

¡LA PIZZA ESTABA DELICIOSA!
¡ATIZA! ¡OLVIDÉ LA CARTERA!
¿CÓMO VAS A PAGAR LA CUENTA?
TENDRÉ QUE IR A CASA POR DINERO...
DEJARÉ A MI MUJER AQUÍ EN PRENDA DE BUENA FE MIENTRAS VOY A CASA POR DINERO.
¡QUÉ MUNDO! ¡DESPUÉS DE TANTOS AÑOS NO SOY MÁS QUE EL DEPÓSITO DEJADO POR UNA COMIDA!
1-27 Derechos Reservados. CHIC YOUNG

Dennis, de schrik van de buurt!



„Mijn vader was bij de marine en hij vindt soldaten maar snert ......"

„Mi tata a sirbi den marina i e ta hanja soldanan porkeria".

Derrotando Novatos 8 pa 1, San Nicolas Stars ta so den promer luga

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Los Novatos ayera mainta den Wilhelminastadion a sufri nan promer derrota di e campeonato actual di softbull. E equipo cu a logra duna nan esaki ta e fuerte novena di San Nicolas, cual a consolida su mes den promer puesto cu dos victoria durante e weekend. Diavierne anochi nan a gana Bestuurskantoor cu anotacion di 10 pa 6 y ayera nan a supera Los Novatos 8 pa 1.

Den inningnan uno y dos e muchanan di San Nicolas a anota cada biaha un carrera pa tuma un ventaha di 2—0.

Den e quinto nan a explota pitcher Ale Maduro no antes di anota cuatro biaha contra di e lanzador aki. A drenta relcva Gomes, kende den inning number seis a permiti dos carrera pa e total di 8 pa San Nicolas Stars.

E unica carera di Los Novatos, cu a danja e cadena di cero cu pitcher Sluggo Bryson a forma, a worde anota den promer mitad di e septimo inning cu dos hit y dos sacrificio. Seis cero consecutivo pitcher Bryson a colga sin topa cu dificultad di banda di e ofensa di Novatos.

E victoria di e novena di San Nicolas sin duda algun ta mereci ya cu nan a conecta nada menos cu diez dos hit contra di e dos lanzadornan novatos.

Un total di cuatro hit Los Novatos a conecta contra di pitcher ganador Sluggo Bryson. Perdedor tabata Ale Maduro.

Clippers a gana Pastora

E otro partido cu a worde hunga den e weekend tabata entre Companashi Clippers y Pastora, cual partido a worde gana door di Companashi Clippers cu anotacion di 16 pa 8.

Esaki ta tercer derrota di e pastorenjonan y tercer triunfo di Clippers.

E posicion di e equiponan di e campeonato masculino ta lo siguiente:

CLUB	WH	WG	WP	WA
San Nic. Stars	6	6	—	—
Los Novatos	5	4	1	1½
Pastora	7	4	3	2½
Dakota Braves	5	3	2	2½
Madiki Braves	5	3	2	2½
Comp. Clippers	6	3	3	3
Bestuurskantoor	4	—	4	5
CLUB	WH	WG	WP	WA
Eagle Boys	4	—	4	5
Dakota Stars	4	—	4	5

CAMPEONATO CELEBRA CU BAILE

ORANJESTAD. — Diasabra anochi club campeon di futbol R.C.A. a celebra e hecho di nan 20 campeonato den 26 anja na nan manera riba nan cancha di tennis na Solito. No a falta algun ceremonia chikito na cuminzamento na unda varios personas cu palabranan elocuente a felicita directiva, miembros y hungadornan di R.C.A. pa e bunita hazanja aki. Na final di e ceremonianan tabatin un toast, despues cu Reina di Deporte srta. Martina Diaz a hiza e bandera cu e binti streanan, simbolizando e 20 campeonatonan obteni.

Y.M.C.A. volleyball:

BRAZIL BOYS CAMPEON NATIONAL LEAGUE

SAN NICOLAS. — Cu cuater victoria sigi Brazil Boys a titula campeon di National League diabiernes ultimo den e campeonato di volleyball di Y.M.C.A. E campeon aki tin cu sinta warda awor ta cual equipo ta bira diamars awor campeon di Caribbean League pa diahuebs awor nan cuminza cu e promer play-off pa mira cual di nan lo keda campeon. Resultado di e weganan hunga te cu diabiernes ta lo siguiente:

National League:

Don Bosco Rockets — Y Comets 2—1
Brazil Boys — Rapid II 2—0
Brazil Boys — Don Bosco Rockets 2—1
Rapid II — Don Bosco Devils 1—2
Rapid II — Y-Comets 2—0
Brazil Boys — Don B. Devils 2—0
Brazil Boys — Y-Comets 2—0
Don Bosco Rockets — Don Bosco Devils 1—2

Caribbean League:

Don Bosco Giats — St. Michael Boys 1—2
Rapid I — Don Bosco Busters 2—1
Don Bosco Giants — Don Bosco Stars 2—1
St. Michael Boys — Don Bosco Busters 2—1
Rapid I — St. Michael Boys 2—1
Don Bosco Busters — Don Bosco Stars 1—2
All-Star Game: Caribbean League — National League 3—1

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion sualto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfetua tel. 2200

POSTSLUITINGEN

Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 14 di novambar

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.30 Noticia Hulandes
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Variacion musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 14 di november

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 14 de noviembre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Casas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.15 Cortos Cinematograficos
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Por el ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yuzery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ace
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Por el mundo de la Cultura
10.30 Documental
11.0 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

Nozem Hulandes ta duna les......den sunchimento

Pero polis a cai aden

DEN HELDER. — „Les di sunchimento, pone un stampilla di 25 den e carta y bo ta ricibi mas pronto posibel I les di sunchi por escrito. For di un nozem cu algun experiencia. Exito ta sigura. Y.M.D. Br. o. nr. K 427 TT".

E aviso minusculo aki tabata para den e numero di october di e revista mensual Tuncy Tunes na Hulanda.

E nozem experto den sunchimento ta Ype Minkema di 18 anja for di Den Helder. Nuebecien carta y mes tanto diezplaca el a ricibi cu e aviso aki y tur esnan cu ta gusta sunchi ya a hanja e les asina bon prepara. Un di nan a bin cai den man di un tata, cu a pone polis na baltura di e cos aki. Polis na Den Helder awor a conseha e joncuman aki di stop cu su ensenjanza den sunchimento, pa motibo cu e ta dirigi su mes riba terreno peligroso.

El a accepta e conseho aki — aunke un poco di mala gana — y mester manda e placa, cu ya el a hanja pa e segundo les, pa cual el a pidi nan manda dos stampilla di diezplaca, bek pa su clientenan.

Di mala gana, pa motibo cu di ningun manera e ta di acuerdo cu polis. „E hendenan grandi semper ta pensa cu ta un cos vics", tabata su comentario. „Principalmente ora cu e ta bini di un nozem. Pero kiko ta un nozem? Nada otro cu un mucha homber di e tempo aki, cu a hanja e nember aki for di e bieuwnan. Pa nos el a bira un sorto di nomber di honor".

Importante

„Mi ta hanja sunchimento importante y masha normal. Mi sabi tambe cu un cantidad grandi di muchanan di mi edad no sabi com nan mester baciele o no tin e brio pa bacicle. Pa nan esey ta un problema importante. For di nan majornan nan no ta sinjele, ni cu boca ni por escrito. Nan ta mira solamente si nos ta sinja manera bon mucha y hanja bon rapportnan. Y den servicio nan ta sinja nos pa mata otro hende. Pero riba problemanan cu ta importante pa nos nan no ta papia. Esey ta vics".

Pregunta

„Ta logico cu nan jiunan kier hanja sabi algo di esaki cerca un nozem cu experiencia. E ta comprende nan. Mi no kier a meen nada inmoral cunele. Pero si mi tabata sabi cu tabatin pregunta pa un tal curso y cu ami anto por a gana un bon dos cen cunele.

For di e prome les di sunchimento mi no a resta ningun cen.

E stampillanan encerra den e carta a worde gasta na porto y gastonan pa drukmento. Pero cu e di segundo les si lo mi a bai gana y tambe na e di tres les y anto e curso lo a termina, pasobra mas experiencia mi mes no tin. Pero algun cientos di florin lo mi a gana e ora".

„Muchanan bobo"

„E cos aki ta vies"? el a puntra y a mustra nos Les di Sunchi por Escrito numero I, den cual tin e.o.:

„Pa duna un bon ehemplo damas: Si bo ta di paseo cu un joncuman y e no a sunchi bo ainda, puntrele anto, abo sa sunchi?"

Generalmente e ta bai bon bo sa, e joncuman ta coge bo tene dushi asina y ta dunabo un sunchi „que le zumba". Mi ta bisa „generalmente" pasobra no ta tur ora t'asina, naturalmente semper tin joncumannan bobo ta camna rond, cu te ainda no sabi kiko tin di haci na e momento ey. Senjoritanan bisa e sorto di joncumannan aki: por fabor tuma les di sunchimento for di un nozem experiencia".

Les I ta termina asina:

„Te asina leuw nos les di sunchmento pa esnan cu ta cuminza. Muy pronto ta sali les di sunchimento nr. 2. Les di sunchimento nr. 2 ta jen di temperamento y lo ser algo mas pikante cu nr. 1. For di awor caba bo por encarga les nr. 2, encerra awor 50 cent na stampilla. Encarga na tempo, especialmente di les di sunchimento nr. 2 exito ta sigura pa nos alumnonan avanza".

„Bo mester mira kiko e bieuwnan ta riska trece na boeki y plaatchinan den comercio: Esey si anto ta bon"?

Dia di armisticio recorda na Paris

LENS LE-SAURIER, 13 november. — Miembronan di e union di excombatientenan di resistencia a bai na e monumento di guerra na ocasion di dia di armisticio cu bordchinan, riba cualnan tabatin skirbi „nos no ke soldanan aleman riba tera frances". Esaki a socede na e pueblonan, Lens-Le-Saunied y Saint Didier.

Saint Didier a sufri hopi di granadanan aleman den e ultimo guerra mundial. E tempu ei dos tercera parti di e pueblo a worde destrui.

Discusion entre Adenauer di Kennedy

BONN, 13 november. — Canciller Adenauer tin intencion definitivo di tene un discusion cu e presidente electo mericano. E ta spera cu e discusion lo por tuma luga medio februari, asina ministerio aleman occidental di asuntonan exterior a informa.

Circulonan oficial na Bonn a ricibi cu gran satisfaccion un telegram di Kennedy dirigi na Adenauer, den cual Kennedy ta jama Adenaur „e lider invencible di mundo liber".

Cumpleanjos



E caballero Ramiro Geerman ta cumpli 18 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Stebanito, tata Placido, rumannan Ricardo, Nicolina, Trina, Edwin Geerman, swanan Willem Nicolaas, Carmen Geerman, sobrinonan Efrain y Robert Nicolaas, Ludwina y Marianela Geeman y demas familia.

E hobencito Juan Serapio Martijn (Jani) ta celebra su 2 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Binchi, mama Ramona, rumannan Querino, Cobi, Benny Martijn, welonan Paulus Martijn y Celestino Vrolijk, welanan Dita Martijn, Ana Vrolijk, tantanan Lati, Ina, Eliza, Nicolina Martijn, Cornelia Felisia, Genoveva, Selfa, Carmen, Catharina Vrolijk, omonan Ireno, Teo, Lorenzo, Hino, Dito Martijn, Josef, Benny Vrolijk, padrino Benito Webb, madrina Benita Martijn y demas familia.

Awe ta cumpli dos anja di feliz existencia e encantadora hobencita Lourdes Evelyn Jacopucci y ta ricibi felicitacion di su tata Adelberto, mama Maria del Carmen, welo y welanan, bisawela Estela Tromp, ruman Rafael Sandino, tanta y omonan, madrina y padrino, prima y primonan, y demas familia na Aruba y Venezuela.

Sr. Manuel Marchena ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su dos tantanan Josefita Emerencia, Julia Mackay, primonan Enrique Emerencia, Silvio Emerencia, Morris Emerencia, y Juan Pablo, amigonan na Aruba.

E simpatica srta. Vera Curiel, kende ta cumpli 23 anja, ta ricibi felicitacion di su mama Trinita, tata Hose, rumannan Jacob, Bubu, Felix, Senovia, Carmen, Rina, Sena, Margo, muy especialmente di su iha Filomena Koolman y di su comer Francisca Koolman y comper Johannes Koolman y demas familia Curiel y Koolman.

Srta. Lucia Supriana Semeleer ta cemeleer ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, muy especialmente di su 23 sobrino y sobrinanan y demas familia Semeleer, Figaroa, Christiaan, especialmente di Margarita Christiaans.

Awe ta celeba su 23 anja di feliz existencia srta. Abelina Rasmijn y ta ricibi felicitacion di su tata Joachim, rumannan Pedro, Condesa, Irena, Andresito, Roberto, sobrinanan y sobrinonan, cunjanan, di dos querido ihanan e chikitin Feliz Geerman y Dora Maduro.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 52

Hero a ripara cu el a pone e Belleza consumi y el a trata na drecha e asunto aqui unbez, sino e ta capaz di paga esei cu bida di su esposo. Y pa drecha e asunto Hero a bisa awor:

„Naturalmente cu no. Pero Isabella. Bo ta haci manera bo no quier comprende i toch bo sa masha bon la quico mi quier meen. Mi ta un mucha inocente cu ainda no a hinka nada malo den mi cabez. Loque

Loque George a haci por ta malo, pero esei no tabata haci cu mal intencion, sino hamas lo mi a permitie.

Como cu ta nei over di bo mes nos tabata papia y como e tabata papia cu asina tantu duele y desconsolacion y m'a dune animo y speranza den bo y e ora ei pa recompensa mi palabranan di consuelo y participacion den su felicidad pa cu bo, el a sunchi mi manera un ruman homber por a sunchi su ruman. Mi ta simpatiza George como amigu di mi casa y mi no por soporta pa e bira infeliz."

„No ta queda na ami di duna bo conseho, senjora, pero por ta masha bon, cu e carinjo asina particular pa lord Wrotham por hinka bo den masha hopi dificultad mas grandi ainda cu nos por ta papia ariba awor aqui. Bo tabata asina bon di a tuma mi den bo confianza; solamente mi n' ta comprende ta paquico".

„Por Dios, Isabella; no papia awor manera un mucha di scool", Hero a suplike. „Bo n' por comprende anto ta paquico m'a bin suplica bo ayudo?"

„Mi n' tin di minimo idea".

„Mi Dios! Anto ta pa pret of ta pornada m'a haci asina tantu esfuerzo na bini te aqui cerca bo? Y m'a quere semper cu bo tabata asina inteligente! Bella, no tin hende cu por conoce caracter di George mehor cu bo. Nan ta bisa cu nunca e no sa tira hera. Y mi ne ta desea p'e tira Sherry mata".

Isabella a hiza su skoudernan insignificantemente y a responde:

„Mi ta quere cu lo tin masha poco peligro pa nan tira otro mata".

„Asina mi tambe a pensa, pero Gil y Ferdy tabata enter mainta cerca George y nan a bisa mi cu su decision ta irrevocable! E ta gusta desafio. Bo por comprende esei? Nan ta bisa cu actualmente e ta den un di su bijsnan di mas fastioso. Y den e momentonan asina e no ta tende nada di ningun hende. Isabella aunque quico socede mi quier trata na evita e desafio ei".

„Y ami ta quere cu lo bo no por logra evite".

„Ta p'esei mes m'a dirigi mi na bo. Isabella. Aunque cu George no quier tende conseho di Gil y Ferdy, abo si lo e tende. Por fabor, bo quier t'asina amable di larga jame aqui cerca bo y larg'e priminti bo cu lo e no desafia cu Sherry. Por fabor, Isabella! Bo quier haci esei pa mi?"

Miss Milborne a bula lamta awor manera ta un scorpion a pique y mudo di asombro el a bisa:

„Ami larga George bini aqui? Ta loco b'a bira?"

„No; naturalmente cu no y menos awor den e momentonan precaria aqui. Bo sa mucho bon cu no tin nada na mundo cu e por larga di haci pa bo. Solamente bo mester puntre solamente y. . . ."

„Mi ta prefera di bira un dams bieu!"

Morto spanta pa e contesta aqui Hero a bula lamta morto spanta pa e pasion apenas oprimi den stem di Isabella. Miss Milborne a primi su mannan contra su cara caluroso.

„Riba mi palabra di honor! Esei nunca mi no a spera. De la manera anto ta mi mester bai suplica George pa e no desafia cune, despues cu el a comporte asina escandalosamente cu mi? Nada, pero anto absolutamente nada tampoco por obliga mi na haci esei. Com bo por risca puntra mi mes tal cos? Mientras abo mes cu t'asina intimo cune no ta bai puntre. Bai puntre bo mes, pasobra mi ta casi sigur cu bo palabranan lo haci mucho mas tantu influencia riba dje cu esnan di mi".

Hero a bula lamta: el a primi su mannan convulsivamente den otro. Su cara a bira corra di furia mescos cu di Isabella.

„Bo tin razon. Anto mi mes lo bai cerca dje. Contra mi hamas el a comporta escandalosamente, ni e no por tampoco, pasobra semper di su bida lo e mester respeta mi como un mube casa. E unico diferencia cu tin den nos dos, cu e no ta stima ami, sino abo. Cu mi ta amistad e tin. Mi n' ta comprende ta paquico mi por tabata asina idiota di a bini aqui mes cerca bo, pasobra si acaso ta manera bo ta bisa ei of pensa, anto lo m'a bai directamente cerca dje mes. T'asina hende ta sinja conoce personanan, amiganan cu inocentemente ta abusa di bo confianza y ta pensa malo riba otro. Ta p'esei mes ainda b'a queda ei caminda bo ta, soltera, pasobra tras di bo belleza tin scondi orgullo y celo".

Cu e palabranan aqui manera un hende loco Hero a corre sali foi e cuarto. El a bula baha e trapi y no a spera ni pa e butler abri porta p'e, mientras el a dal e porta cerra duro su tras.

El a drenta su caleche y a ordena e cochero di hibe instantaneamente na cuartonan di lord Wrotham.

George tabata na cas. Apenas el a hanja tempo di drecha su leusu di garganta y strijk su cabeinan un poco, cu su bisbitante a corre drenta e cuarto manera un hende cu a bira di cabez.

„George", Hero a grita mientras el a tira su mof riba un stul. Y el a corre bini cerca e hoben cu mannan estendi.

„Pero lady Sheringham", George a bisa mientras cu un wowo el a ordena su criar di sali un ratu foi e cuarto. Apenas e criar a dal dos paso atras y a bandona e cuarto, cu Hero a grita:

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Laga mi bay"! „Ban, Susana! Bo ta na cas"- 2. „Bo ta confundi, senjor! E ta quere cu nos ta otro hende.. nos a hanja e tira na suela y nos a trece aki mesora"! 3. „Mentira"!



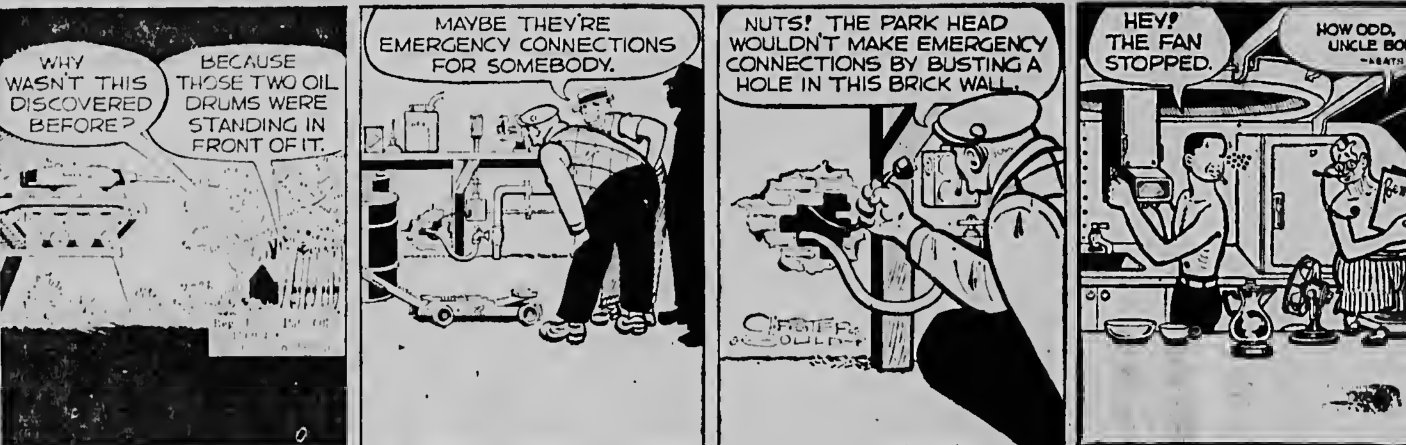
JUAN EL INTREPIDO

1. „Bongo! Asina lihé bo ta cansa di busca sabiduria? Y bo ta bay asina manera un ladron"? „Nan ta ladron! Oh, gran sabio! Mira esaki"! 2. „E manuscrito di Buda a desaparece! Mata nan"! 3. „D-di Buda;"? „Mi no ta comprende"! „Y-Yumi"?



DICK TRACY

1. „Paquico esaki no a worde descubri promer"? „Pasobra e dos drumnan di azeta tabata para dilanti di dje". 2. „Tal vez ta conexion di emergencia pa un hende". 3. „Coi loco! E cabezante di e parque lo no laga traha conexion di emergencia trahando un buraco den e muraya di blokki aki". 4. „Hey! E Fan a stop". Stranjo".



RIP KIRBY

1. „Esta un nota stranjo! E ta bisa Stan cu e ta bay aeropuerto Internacional awe pa 4 A.M. „Un hende lo ta topa cuné y tin algo secreto pa nan reconoce otro". 2. „Stan a bisa cu e lo resolve e misterio mas grandi di mundo. Ta ridiculo, verdad.." „Cierto. Y masha peligroso pa bisa lo menos". 3. „Awor cu nos sa cu e no mester bay.. qui panja bo ta bay bisti"?



EL PRECIO DEL

1. „Lalo ta haci e prison Estatal un bishita.." „Mi a ricibi bo carta. sr. Saxon pero tur cos lo que Kroll a bisa bo ta parce verdad". „Alcalde, Kroll tabata e unico amigo di Felix Bernard aki den prison"? 2. „Si. y nos tabata sa cu Bernard tabata riba un invento di dje den nos laboratorio"! „Y e no tabatin ningun familia"? 3. „Ningun! Mi a manda busca su historia.. hasta na unda nos sa. Aki e ta! Danki, Jensen"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si bo casa cu Miguel. lo e termina mescos cu henter su bida.. despreciá"! 2. „Miguel ta un gran iniciador... y nada mas. Tur cos e ta cuminza, pero e no ta caba nada... estudios. negoshi. amores.. despues di tanto brio e ta dal para". 3. „Pero bida ta un carrera largo.. y Miguel ta entrega su mes den e promer etapa.."



1. „Mi no bisa? Un caha di buscuchi.. y yen di placa. segun su peso anto"! 2. „Con bo por papia asina di bo mes ruman? N-no ta natural.." „No! Abo. mucha. bo ta un stranjo pa mi.. pero Miguel no". 3. „E por a huy te awor di tur cos. su fracasonan. pero di bo e no por. si e casa! ..Lo e ta mara"!





VAPOR NA STREKDAM. Dia luna nochi e motorschip di 500 ton cu ta carga nomber di „Trio" a corre bai pega na Strekdam parti Oost di Zierikzee. I segun expertonan ta pretende, cu n'e manera ei cu e vapor aqui a pega practicamente por con sider'e como perdi. Tripulantenan dje vapor aqui tur a ser poni na seguridad.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Carta sin entrega na Oranjestad

A. Aruba Foreign Furniture. Aponte Aleido Robles Andrews Elvie
B. Brondell H.
C. Curiel Eugenia Carias Hugo Felix Croes G.F. Croes Peter. California Spiro. Caracas Refresqueria. Curiel Winston Curiel Eugenia Commenencia A. Charles Anastasia Chase Olga Curiel Wilson F.A,
D. Dupersoy C. Ditscher Y.G.
E. Everitsz Theotista Everitz Reinir Manuel
F. Farmaceutise Import Centrale Fria Rosa Felis Lucy Maria
G. Gallope Ciro Gomez de Marcelina Gomez Ruiz Francisco Geerman Adelaida Gomez C.D. Greenaway Elleen Grant Lucille
H. Hutchinson Olivia Hutchinson Ruth.
J. Julien Eltruda Jirvis John J. James Androlina John Alexander
K. Koleman Ellen
L. Loerts B.
M. Mario Antonio Martes E. Marcano Gerardo Coreon Sacah Mercera Clemente Mañon Maduro Memechi.
O. Orfao Francisco Ortega Sixta
P. Philips Andrey Proctor Elisabeth Palacio Julian Pereira Manuel Petrochi Massuel Paulina Rosa
Q. Quast Gloria
R. Remeo Baby Robert Eleotilde
S. Slullingford Ellis Simon Eileen Saleh Vis T.
V. Vittar Eulalia
T. Tromp Claudia Susana Tromp Pedrito Tromp Maria Tromp S. Tromp Edna Tromp J. Tromp Bernardo Thomson Winniehout

Oranjestad. 4 November 1960

Carta registra sin ser busca na Oranjestad

A. Aparicio Rosendo Alciro
B. Biezen van der Simon Brete Mario Brete Cresentius Stefanus Bremer Cayetano
C. Curiel Felix Antonio Croes Herman Croel Agnes Cock de F. Josph Franciseus Cuba de Jose Vicente
F. Flanegin Sabina Frias Ramoncito Fingal Juan Servinio
G. Geerman Ema Geerman Irma de
H. Heufke Jan Willem
J. Jimenez P.
L. Lacle Edwin Miguel
M. Mallante Rafael Mejia Alberto M.
N. Noel Roy
O. Orman Fernando
P. Palacio Justino
R. Robles Eddy
S. Solognier Cornelius Seas Feliz Thomas
V. Veer de Gerard Veer de Irma Vorkerk G. Vanegas Jose Maria Vos Salomon.

Oranjestad. 4 November 1960

Carta sin ser entrega na San Nicolas

A. Banabas Alves Rupert Alexander Rental Agent. Emmanuel Ashby Eden Arnaud.
B. Wilhelmina Benjamin Mary Bubb Mary Buckmire J.W. Brooks. Henry Boatswain. Esperanza A. Batson Hugh Benders Jessica Bushby.
C. Marie Charles F. Connor Conrad Coomansingh James Clarke Edman Charles.
D. atalina Dupensoy
E. Beatrice Elliss. Magurie Everdui J. Eekma.
F. Violet Franklin Lourdes Frederique.
G. Johan Gulphen. Agnes L. Guy.
H. Weslv H. Harry. Lucy Hunt. C.F. Hughey Pierre Hunt. Mrs. Hazel W.R. Heyliger.
J. Claude A. James. Gentle Joseph.
K. Pablo Kock
L. Velda Leslie oJhn C. Lewis
M. Bob McCullough edeNrlandsche Handel- Maatschappij. Estrella Moore. Edmunda Maynard Josephine Muller. George Murray Veva Martus.
N. Bertha Noel. M. Noquera. Freddy Norman Richard Noel.
P. C. Peterson Gladys Pierre. E. Peters.
R. Alvoro J. Rodrigus. Marion H. Rinsent. Ortencia F. R'dson.
S. L'ma Sandy. John Smith Bernardus Stamper Chester Sutherland, Anna Sprott.

T. E.R. Tullock Anna Thram O. Thijsen.
V. Lucille Vanterpool.
W. Kathleen William Antonio A. Wilson. A.A. de Windt. Fam. Warner.
Y. Cilvester York
2 november. 1960

Carta registra sin ser entrega na San Nicolas

G. Thomas Gario
R. Anselmo Romney

Oracion di mucha

Pa Ornelio Martina

Papa Dios. masha danki
Pa e dia cu b'a dunami
Mi sa cu awe nochi
Bo angelnan lo bin wardami.

Papa Dios, pa mi mamachi,
Bida y salu mi ke
Haci tambe pa papachi
Hanja un bon trabao lihe.

Laga Bobby su pia cura
y larg'e auto cu a dale
curi dal den un palu kibra
E donjo mester di un bon castigu;
Mi no ke p'e muri si.

M'a tende mi mamachi pidi
Pa Chichi hanja un joncuman
M'a mira Boy ta sunchi Chichi
Haci pa e bin pidi man.

Y Papa Dios un eos secretu;
Mi ta pidiele quetu quetu;
E vaas den sala a cai kibra;
Mi n'por a yuda Papa Dios!
Cu guma 'i flie m'a plake atrobe;
Haci pa e pega bon
Pa mamachi n' ripara
Ma corda bon
Esei ta den nos dos
Eh Papa Dios?

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Mantene bo awe na un dieta huicioso. Bo situacion fisica ta duna balor na tur cos.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Domina bo flohedad. pasobra asuntonan serio ta exigi bo tempo y completa actividad.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Haci tur posible pa bo drecha tur asunto pendiente den cercania di bo base di operacion.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Major parti di dia bo emocionnan ta influencia bo bijs. Cuidao pa esaqui no perhudica bo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



No sea descuida cu placa of propiedad di balor. Usa tacto y diplomacia.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Tene cuidao pa bo no mustra negligencia den bo manera di actua y proceder.

LIBRANAN
24 September — 23 October



No haci nada pa bo mes lok dificultadnan. Queda un poco na fondo. Concentra bo riba trabao importante.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Sea prudente den asuntonan cu tin relacion cu financianan priva. Bo mester di sosiego.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Cuidao pa e inclinacion di scohe camindanan robez cu por stroba bo relacionnan social.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Por presenta distraccionnan cu por stroba bo na atenne bo na bo obligacionnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



No larga emocion domina bo tratamientonan objetivo cu otronan. Bula pa amigunan gatiero.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Ta huicioso si bo duna preferencia awe na asuntonan serio y di importancia.



TRAHADORNAN RETIRA QUIER TRAHA. Mas o menos 1000 trahador di fabricanan di Renault na Bilancourt na Francia a bini trabao normal despues cu toch nan a hanja nan retiro por escrito. Dilanti portanan di fabrica na boz altu nan tabata discuti e caso dje retironan.